



**04/2008**

# **DE RAIDER**

**GEMEINGENINFORMATIONSBLAZ  
FIR D'GEMEINGMUNZEN**



# GEMENGENINFORMATIONUNGBLATT FIR D'GEMENG MUNZEN

Nr. 04/2008 vum 26. September 2008  
14. Joergang

erausgi vun der Gemengeverwaltung Munzen

☰ 11, Duerefstrooss

L-9766 Munshausen

☎ 92 94 94-1

☒ 92 15 82

✉ info@munshausen.lu

💻 www.munshausen.lu

kënnt véiermol d'Joer eraus

*Oplo:* 540 Exemplaren

© 2008 Gemeng Munzen

## CONTENU - INHALT

Rapports des séances du conseil communal  
Berichte der Gemeinderatssitzungen

du / vom 12.06.2008

3-5

du / vom 25.07.2008

5-6

Avis / Bekanntmachungen

6

Autorisations de bâtir / Baugenehmigungen

7

Adresses utiles / Nützliche Adressen

8

Le **RAIDER 01/2009**  
paraîtra le 19 décembre 2008.

Der **RAIDER 01/2009**  
erscheint am 19. Dezember 2008.



**Rapport de la séance  
du conseil communal  
du 12 juin 2008**

Présents: MM Eicher, Braquet, Coenjaerts, Nicolas, Nilles, Poncin, Hoschet.

1. Le conseil communal a avisé positivement en séance secrète une demande de naturalisation.

2.- Trois contrats de louage de service à durée déterminée pour chargé de cours ont été approuvés.

3.- Le conseil communal a constaté qu'il n'avait pas de candidats à proposer pour la commission des loyers instituée pour les communes du canton de Clervaux.

4.- Le conseil communal a approuvé un contrat de bail concernant la location d'un hall à Marnach pour le stockage de matériel du CUBE 521, au prix de 500,00 € par mois.

5.- Le conseil communal a fixé les indemnités revenant aux recenseurs et contrôleur du recensement agricole du 15 mai comme suit:

\* recenseurs: 7,20 € par déclaration

\* contrôleur: 2,10 € par déclaration

6.- La commune de Munshausen a adhéré formellement au «Réseau luxembourgeois des Zones sans OGM».

7.- Le conseil communal a confirmé un règlement de circulation d'urgence du collège échevinal concernant le barrage de la partie de la rue 'Duerefstrooss' longeant le mur du cimetière à Munshausen.

8.- Plusieurs déclarations de recette ont été approuvées.

9.- Les subsides ci-après ont été accordés:

\* Lycée technique agricole d'Ettelbruck  
(125<sup>e</sup> anniversaire).....50,00 €

\* Mensa Luxembourg asbl .....50,00 €

\* Lycée du Nord Wiltz  
(remise de diplômes).....150,00 €

\* Friends of Patton's 26<sup>th</sup> Infantry Division  
Luxembourg asbl.....10,00 €

\* Association des aveugles .....25,00 €

\* US Veterans Friends Luxembourg .....25,00 €

\* Fir méi Liäwensqualität .....125,00 €

\* Action Familiale et Populaire .....25,00 €

**Bericht über die  
Gemeinderatssitzung  
vom 12. Juni 2008**

Anwesend: die Herren Eicher, Braquet, Coenjaerts, Nicolas, Nilles, Poncin, Hoschet.

1. Der Gemeinderat gab in geheimer Sitzung ein positives Gutachten zu einer Naturalisationsanfrage ab.

2.- Drei zeitlich begrenzte Arbeitsverträge für Ersatzlehrpersonal wurden gutgeheißen.

3.- Der Gemeinderat stellte fest, dass er keine Kandidaten für die gemeinsame Mietkommission des Kantons Clerf vorzuschlagen hat.

4.- Der Gemeinderat hat einen Mietvertrag gutgeheißen betreffend die Anmietung einer Halle in Marnach, welche benötigt wird um Material des CUBE 521 zu lagern, zum Preis von 500,00 € pro Monat.

5.- Der Gemeinderat hat die Entschädigungen der Zähler und des Kontrolleurs der landwirtschaftlichen Zählung vom 15. Mai wie folgt festgesetzt:

\* Zähler: 7,20 € pro Anzeige

\* Kontrolleur: 2,10 € pro Anzeige

6.- Die Gemeinde Munshausen ist formell dem Luxemburger Netz GVO-freier Zonen beigetreten.

7.- Der Gemeinderat hat ein dringliches Verkehrsreglement des Schöffenrates bestätigt, welches den Teil der Strasse 'Duerefstrooss' entlang der Friedhofmauer in Munshausen sperrt.

8.- Es wurden mehrere Einnahmeerkklärungen gutgeheißen.

9.- Folgende Bezuschussungen wurden bewilligt:

\* Lycée technique agricole d'Ettelbruck  
(125. Geburtstag) ..... 50,00 €

\* Mensa Luxembourg asbl..... 50,00 €

\* Lycée du Nord Wiltz  
(Diplomüberreichung) ..... 150,00 €

\* Friends of Patton's 26<sup>th</sup> Infantry Division  
Luxembourg asbl..... 10,00 €

\* Blindenvereinigung..... 25,00 €

* Sécurité Routière .....	90,00 €
* Gemengemusik Munzen (subside extraordinaire pour 8 uniformes)	1 600,00 €
* Sapeurs-pompiers Marnach-Roder (subs. extr. pour 5 uniformes) ....	1 097,75 €
* Sapeurs-Pompiers Marnach-Roder (subs. extr. 100 <sup>e</sup> anniversaire)....	2 500,00 €

10.- Les subsides ordinaires ont été alloués pour l'année 2008 comme suit:

Gemengemusik Munzen asbl:.....	6 500,00 €
Chorale Caecilia de Munshausen .....	620,00 €
Chorale Ste Cécile Marnach-Roder .....	620,00 €
LCGB Marnach-Munshausen:.....	165,00 €
Amicale Drauffelt .....	165,00 €
Amicale Siebenaler: .....	165,00 €
De Klenge Maarnicher Festival: .....	2 000,00 €
Verschéinerungsveräin van der Gemeng Munzen asbl: .....	7 500,00 €
Mateneen am Duarref a.s.b.l.....	375,00 €
Croix Rouge Luxembourgeoise:.....	25,00 €
Caritas: .....	50,00 €
Association des femmes du nord: .....	25,00 €
UNICEF: .....	25,00 €
Fondation luxembourgeoise Raoul Follereau: .....	25,00 €
Amnesty international:.....	25,00 €
Ligue luxembourgeoise des mutilés et invalides de guerre: .....	25,00 €
Fondation sclérose en plaques: .....	25,00 €
Syndicat Musique & Chant:.....	42,45 €
Union Sportive des Handicapés Physiques du Nord: .....	25,00 €
Union Cycliste du Nord:.....	125,00 €
FC Kiischpelt: .....	75,00 €
Antenne collective Drauffelt:.....	375,00 €
Antenne collective Siebenaler: .....	375,00 €
Lëtzebuerger Natur- a Vulleschutzliga Kanton Clierf: .....	25,00 €
Groupement Européen Ardennes-Eifel: .....	8,00 €
Entente des Syndicats d'Initiative du Nord ESIN: .....	200,00 €
Actioun Lëtzebuergesch:.....	18,00 €

11.- Le conseil communal a approuvé le décompte relatif aux travaux de voirie forestière entre Drauffelt et le lieu-dit 'Schofsbréck' au montant de 17.743,35 €.

12.- Le conseil communal a demandé un

* US Veterans Friends Luxembourg .....	25,00 €
* Fir méi Liäwensqualitéit.....	125,00 €
* Action Familiale et Populaire .....	25,00 €
* Sécurité Routière.....	90,00 €
* Gemengemusik Munzen (außergewöhnlich Bezuschussung für 8 Uniformen)	1 600,00 €
* Feuerwehr Marnach-Roder (außerg. Bez. für 5 Uniformen)...	1 097,75 €
* Feuerwehr Marnach-Roder (außerg. Bez. 100. Geburtstag) ..	2 500,00 €

10.- Die gewöhnlichen Zuschussungen für das Jahr 2008 wurden wie folgt gebilligt:

11.- Der Gemeinderat hat die Abrechnung der Forstwegearbeiten zwischen Drauffelt und dem Ort genannt 'Schofsbréck' in Höhe von 17.743,35 € gutgeheißen.

12.- Der Gemeinderat hat eine Anfrage gestellt



remembrement dans le cadre du projet de construction de la liaison entre la route N17 à Marnach et la route N18 à Clervaux.

13.- Le rôle de la taxe sur les chiens de l'année 2008 a été approuvé au nombre de 151 chiens (recettes au montant de 6 040,00 €).

14.- Le conseil communal a décidé d'organiser en date du 12 octobre 2008 un référendum au sujet du projet de fusion des communes de Clervaux, Heinerscheid et Munshausen.

15.- Les comptes de l'exercice 2005 ont été approuvés.

16.- Un contrat de concession au cimetière de Marnach a été approuvé.

17.- Le conseil communal a reçu des informations sur l'avancement du projet d'une Maison Relais à Reuler.

18.- Le décompte des travaux de voirie rurale de l'exercice 2006 a été approuvé comme suit:

\* travaux ordinaires .....41 408,27 €  
\* travaux extraordinaires .....51 341,98 €

zur Flurbereinigung im Rahmen des geplanten Baus einer Verbindung zwischen den Strassen N7 in Marnach und N18 in Clervaux.

13.- Die Hundesteuerrollen des Jahres 2008 wurden gutgeheißen (151 Hunde, woraus sich Einnahmen in Höhe von 6 040,00 € ergeben).

14.- Der Gemeinderat hat beschlossen, am 12. Oktober 2008 eine Volksbefragung abzuhalten über die geplante Fusion der Gemeinden Clervaux, Heinerscheid und Munshausen.

15.- Die Konten des Jahres 2005 wurden gutgeheißen.

16.- Eine Grabkonzession auf dem Friedhof in Marnach wurde gutgeheißen.

17.- Der Gemeinderat erhielt Informationen über den Fortschritt des Entwurfs einer Maison Relais in Reuler.

18.- Die Abrechnung der Feldwegearbeiten des Jahres 2006 wurde wie folgt gutgeheißen:

\* gewöhnliche Arbeiten ..... 41 408,27 €  
\* außergewöhnliche Arbeiten ..... 51 341,98 €

### **Rapport de la séance du conseil communal du 25 juillet 2008**

Présents: MM Eicher, Braquet, Coenjaerts, Nilles, Poncin, Hoschet.

Absent, excusé: M. Nicolas.

1. Mme Anne Scheidweiler a été nommée au demi-poste vacant dans l'enseignement primaire.

7.- L'état des recettes restant à recouvrer de l'année 2007 a été approuvé comme suit:

\* reprises provisoires.....61 484,69 €  
\* décharges .....3 377,46 €

8.- Le rôle de la taxe sur les résidences secondaires de l'année 2008 a été approuvé au nombre de 33 résidences secondaires (recettes au montant de 3 960,00 €).

2.- Un contrat de louage de service à durée déterminée pour chargé de cours a été approuvé.

3.- Les comptes de l'office social des années 2004 et 2005 ont été approuvés.

4.- Le conseil communal a constaté qu'il n'avait pas de candidats à proposer pour la

### **Bericht über die Gemeinderatssitzung vom 25. Juli 2008**

Anwesend: die Herren Eicher, Braquet, Coenjaerts, Nilles, Poncin, Hoschet.

Abwesend, entschuldigt: Herr Nicolas.

1. Frau Anne Scheidweiler wurde auf den freien halben Posten im Primärschulunterricht genannt.

7.- Der Restantenetat des Jahres 2007 wurde wie folgt gutgeheißen:

\* vorläufige Wiedereinnahmen ..... 61 484,69 €  
\* Entlastungen ..... 3 377,46 €

8.- Die Zweitwohnungssteuerrollen des Jahres 2008 wurden gutgeheißen (33 Zweitwohnungen, woraus sich Einnahmen ergeben in Höhe von 3 960,00 €).

2.- Ein zeitlich begrenzter Arbeitsvertrag für Ersatzlehrpersonal wurde gutgeheißen.

3.- Die Konten des Sozialamtes der Jahre 2004 und 2005 wurden gutgeheißen.

4.- Der Gemeinderat stellte fest, dass er keine Kandidaten für die gemeinsame

commission des loyers instituée pour les communes du canton de Clervaux.

5.- Le conseil communal a approuvé la vente à M. Lepesant de Drauffelt de 3 parcelles sises à Drauffelt au lieu-dit 'op der Léi' d'une contenance totale de 1,71 ares au prix de 6 930,00 €.

6.- Plusieurs déclarations de recette ont été approuvées.

9.- Le taux de l'impôt commercial a été maintenu inchangé à 280% pour l'année 2009.

10.- Les taux de l'impôt foncier ont été maintenus inchangés pour l'année 2009:

* A - propriétés agricoles .....	500%
* B1 - propriétés à usage commercial .....	800%
* B2 - propriétés à usage mixte .....	500%
* B4 - maisons d'habitation .....	290%

11.- Le conseil communal a décidé de ne pas contribuer au paiement de la taxe supplémentaire pour non résidents inscrits au Conservatoire du Nord Ettelbruck-Diekirch.

12.- Les subsides ci-après ont été accordés:

* Sapeurs-pompiers Marnach-Roder .	700,00 €
* Chorale Eenegkeet Drauffelt.....	620,00 €
* Jeunesse Munzen-Drauffelt- Siwwenaler .....	165,00 €
* Ass. des victimes de la route .....	125,00 €
* Luxembourg sans OGM.....	50,00 €

Mietkommission des Kantons Clerv  
vorschlagen hat.

-5.- Der Gemeinderat hat den Verkauf von 3 Parzellen gelegen in Drauffelt im Ort genannt 'op der Léi' an Herrn Lepesant aus Drauffelt gutgeheißen (Gesamtgröße 1,71 Ar zum Preis von 6 930,00 €).

6.- Es wurden mehrere Einnahmeerklärungen gutgeheißen.

9.- Der Gewerbesteuerhebesatz wurde für das Jahr 2009 unverändert auf 280% belassen.

10.- Die Grundsteuerhebesätze wurden für das Jahr 2009 unverändert belassen:

* A - landwirtschaftlicher Besitz.....	500%
* B1 - gewerblich genutzter Besitz.....	800%
* B2 - Besitz mit gemischtem Nutzen .....	500%
* B4 - Wohnhäuser .....	290%

11.- Der Gemeinderat hat beschlossen, sich nicht an der Zahlung einer zusätzlichen Gebühr für Nichteinwohner, welche im Nord-Konservatorium Ettelbruck-Diekirch eingeschrieben sind, zu beteiligen.

12.- Folgende Bezuschussungen wurden bewilligt:

* Feuerwehr Marnach-Roder .....	700,00 €
* Chorale Eenegkeet Drauffelt.....	620,00 €
* Jeunesse Munzen-Drauffelt- Siwwenaler .....	165,00 €
* Ass. des victimes de la route.....	125,00 €
* Luxembourg sans OGM .....	50,00 €

## AVIS - BEKANNTMACHUNG

Il est porté à la connaissance du public que Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire a approuvé en date du 28 août 2008 la décision du 13 mars 2008 du conseil communal portant approbation provisoire du plan d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Marnach au lieu-dit "Schwaarzenhiwwelstrooss"

La publication afférente a été faite le 26 septembre 2008.

Es wird bekannt gegeben, dass der Minister des Innern und der Landesplanung am 28. August 2008 den Beschluss des Gemeinderats vom 13. März 2008 betreffend die provisorische Genehmigung eines privaten Raumplanungsvorhabens in Marnach, Ort genannt "Schwaarzenhiwwelstrooss", genehmigt hat.

Die entsprechende Bekanntmachung erfolgte am 26. September 2008.

*Le collège des bourgmestre et échevins*

*Der Schöffenrat*



# AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant les demandes en autorisation de bâtir

betreffend die Baugenehmigungs-Gesuche

Étant donné que les demandes en autorisation de bâtir sont présentées d'abord pour avis à la commission des bâtisses, veuillez trouver ci-après les dates de remise des dossiers à l'administration communale. Afin de pouvoir être présenté à la commission, le dossier complet est à remettre à l'administration communale à la date indiquée au plus tard. D'autre part, seul les demandes et/ou plans précisant les dimensions exactes des travaux projetés seront acceptés.

Da die Gesuche für eine Baugenehmigung zuvor der Bautenkommission zur Begutachtung vorgelegt werden, finden Sie nachstehend die Daten an welchen die Gesuche der Gemeindeverwaltung zugestellt werden müssen. Um der Bautenkommission vorgelegt werden zu können, muss das komplette Gesuch bis zu dem angegebenen Datum auf der Gemeinde eingereicht werden. Des Weiteren werden nur solche Gesuche und/oder Pläne berücksichtigt welche genaue Maße enthalten.

## Planning

Réunion de la Commission des bâtisses <i>Versammlung der Bautenkommission</i>	11/2008	01/2009	03/2009	05/2009
Date pour la remise des dossiers <i>Datum für das Einreichen der Gesuche</i>	31.10.2008	23.12.2008	27.02.2009	24.04.2009

Il est rappelé que les **formulaire de demande** ci-après sont à la disposition du public à l'administration communale:

- travaux de construction (autorisation de bâtir);
- travaux de démolition;
- travaux de transformation;
- déclaration de travaux de rénovation;
- mise en place d'antennes paraboliques.

Außerdem wird darauf hingewiesen, dass folgende **Antragsformulare** auf der Gemeindeverwaltung erhältlich sind:

- Bauvorhaben (Baugenehmigung)
- Abrissarbeiten;
- Umänderungsarbeiten;
- Ankündigung von Unterhaltsarbeiten;
- Anbringen von Parabolantennen.

**NOTRUF/SECOURS 112**  
**URGENCES POLICE 113**  
 Police Clervaux 2 44 83-200

## ADRESSES UTILES – NÜTZLICHE ADRESSEN

### Administration communale/Gemeindeverwaltung:

11, Duerefstrooss  
 L-9766 Munshausen

92 94 94-1

92 15 82

mardi/Dienstag 8.00-12.00 + 14.00-18.00

jeudi/Donnerstag 8.00-12.00 + 14.00-19.00

vendredi/Freitag 8.00-12.00 + 14.00-18.00

*lundi et mercredi fermé/Montag und Mittwoch geschlossen*

### **Collège échevinal/Schöffenrat**

M. Emile EICHER ..... emile.eicher@munshausen.lu

M. Romain BRAQUET ..... romain.braquet@munshausen.lu

M. Mathias COENJAERTS ..... mathias.coenjaerts@munshausen.lu

### **Recette/Einnehmer**

M. Marc LAMESCH ..... 92 94 94-21

marc.lamesch@munshausen.lu

### **Bureau de la population/Einwohnermeldeamt**

Mlle Martine KETTMANN ..... 92 94 94-22

martine.kettmann@munshausen.lu

### **Service technique/technischer Dienst**

Mme Christel KARIER ..... 92 94 94-20 (le matin/morgens)

christel.karier@munshausen.lu

### **Secrétariat/Sekretariat**

M. Pierre CONRAD ..... 92 94 94-23

pierre.conrad@munshausen.lu

### Autres services/Andere Dienste:

#### **École régionale Reuler/Regionalschule Reuler**

92 08 90 + extension/Durchwahl

#### **Local Service d'Incendie/Feuerwehrlokal:**

92 97 36

#### **Garde-forestier/Förster:**

M. Claude SCHANCK ..... 97 96 29

